Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

DEPOT LÉGAL INDOCHINE 2145

Một năm . . . 6$ 00 | 6 tháng 3$ 00 | 3 tháng 1$ 60 | Một tháng 0$ 60

Các tỉnh, ngoại quốc, giá gấp đôi.

Mua báo xin gửi ngân-phiếu cho M. le Directeur du Trung Bắc Tân Văn

Toutes les lettres, factures et la rédaction doivent être adressées à M. le Directeur du Trung Bắc Tân Văn, 48, Rue du Coton, Hanoi

Fondateur: G.H. SCHNEIDER
Directeur: NGUYỄN-VĂN-VINH
Rédacteur en chef: PHẠM-HỮU-LỤC
Administrateur-gérant: NGUYỄN-Y-LOÃN

Adresse télégraphique: TRUNGBACTANVAN HANOI
TÉLÉPHONE N° 150

ANNONCES

Décomptées à raison de 8 lignes au centimètre de hauteur, sur 0m 065 de large.

Une seule insertion . . . . 0$ 30 le c/m
Par contrat annuel . . . . .
Par centimètre et par insertion . . . . . 0$ 18 le c/m
Réclame dans la 1re page . . . 2$ la ligne
Annonces judiciaires et légales . 1$ 50 le c/m
On traite à forfait pour les contrats importants.

Cái cảm-tưởng về mấy ngày tết

Sau khi nghỉ tết ba ngày, lại bắt đầu công việc hàng năm, dương buổi ngày xuân mới mẻ, cảnh xuân êm đềm, cầm bút viết bài này, trong lòng lại láng biết bao là nỗi vui mừng mong mỏi cho quốc dân ta về các công ăn việc làm trong năm mới này.

Theo cái lệ-tục lưu-truyền của ta, cái tết nguyên-đán này thật là cái ngày vui chung của cả các hạng người trong xã-hội; những nhà sang trọng, giàu có, cảnh-ngộ phong-lưu, thì cái cuộc thưởng xuân trong mấy ngày tết đó, thật cũng đã sung sướng thỏa-thuê; những người mắc công bận việc, những người buôn ngược bán xuôi, bị cái tình-cảnh bó buộc, phải từ-biệt hương quan, cách-xa phần mộ, anh em tộc đảng không mấy khi được gặp mặt nhau, những người nghèo khổ, vì làm ăn vất vả quanh năm dãy sớm thức khuya, được nằm cái thú yên nghỉ mấy khi, gặp cái buổi đầu năm, công việc hãy tạm đình hoãn trong mấy ngày, kẻ xa tìm về, người nhọc được nghỉ; mấy ngày nghỉ tết đầu năm thật đã là cái thi-giờ thú vui chung cho mọi người vậy. Huống chi dương buổi khi xuân ấm áp, ngày xuân rộng dài, hoa xuân cười nụ, gió xuân lay cành, cây cỏ gặp xuân mà tranh tươi, chim chóc mừng xuân mà đua hót, dương cái buổi đổi cũ thay mới ấy, lại được quây quần sum họp ở chốn gia-hương, trước thì rượn nồng hương ngát, tỏ lòng cảm nhớ đến tổ tiên, sau thì chén nước miếng trầu, vui tình thân-ái với bè bạn, cái vui-thú tự nhiên ấy, tưởng người ta ai cũng cùng một mối cảm-tình.

Đó là cái vui thú chung của quốc-dân trong mấy ngày tết, mà mỗi hạng người chắc lại còn có một mối cảm-tình riêng. Đầu tư dân là hạng sĩ, hạng sĩ là nhờ giang-sơn chung đúc, tạo vật tài bồi, chiếm được cái địa-vị thượng-lưu trong xã-hội, mà làm, tại mắt cho quốc nhân, mong sao cho học mỗi năm mỗi tiến, đức mỗi năm mỗi mới, học thức mỗi mỗi ngày mỗi rộng, tư tưởng mới mỗi ngày mỗi giàu, để mở dương tiến hóa cho quốc-dân, mà dựng nên cái lương cho xã-hội; có một ngày kia quốc-túy đã thêm vững-vàng, quốc hoa đã thêm tươi tốt, mà văn-hóa mới lại thêm tô điểm cho giang-sơn, khiến cho nước cũ mấy nghìn năm, lại mới lại, trẻ lại, như là ngày tết trong một năm, tháng xuân trong bốn mùa, ấy cái hi-vọng của quốc-dân đối với hạng sĩ như thế. Thế thì hạng sĩ há lại chẳng nghĩ đến cái chức-vụ của mình đối với dân với nước mà đứng mỗi cảm-tình sao?

Thứ đến nhà nông: nước ta vẫn là trọng nghiệp nông, người làm ruộng rất nhiều, mà nghề làm ruộng rất là khó nhọc, cả năm chân lấm tay bùn, cày sâu cuốc bẫm, cái sự nghỉ-ngơi trong mấy ngày tết là một sự vui thú đã đành, mà lại vì một nhà sương hay khô, đói hay no, chỉ cốt trông vào nông vụ, phần thì mong nông lạnh vừa tiết, mưa nắng phải thời, phần thì mong mạ xanh-ngắt, mong lúa chắc hạt, cho nên bước sang năm mới, nào là nghiệm gió nào là trông sao, biết bao nhiêu sự mong mỏi về cái mùa màng sẽ đến sau này, mà mấy ngày đầu năm, mối cảm-tình lại càng thêm lai láng.

Lại nói đến công, nước ta trong khoảng mươi năm nay, dương thực-nghiệp mở-mang cũng đã rộng, đồ chế-tạo tiêu thụ cũng đã nhiều, những nhà phát-đạt, tất còn mong [illegible] thì khéo đàn tư nghiệp tinh, khiến cho nghề nghiệp của mình, khéo lại thêm khéo, tinh lại càng tinh, để hòng chiếm cái địa-vị ưu thắng ở trong trường công-chiến. Cứ mỗi năm đến cái buổi bắt đầu sang năm mới này, đã có cái lòng vui sướng vì xét được cái số tặng liệu của đồ chế tạo, và số tiêu thụ về mấy năm trước, thì lại có một cái hi-vọng lớn về cái năm sẽ đến sau này.

Sau hết đến nhà thương, vài mươi năm nay, dương vãng-lai càng giao-thông, nghề buôn bán càng phát đạt, sanh nhai ăn thương-điếm nọ khai-trương, người mình xô đẩy nhau về nghề thương, cũng đã nhiều người nhờ nghề thương mà nên giàu có, vậy cứ cuối năm tính sổ chi thu, thấy lợi tức càng năm càng thêm, cơ sở càng năm càng vững, thì trong mấy ngày hưu hạ buổi đầu năm ấy, vui mừng cho công việc làm ăn về trước, mà lại càng mong-mỏi cho nghề nghiệp tiến tới về sau.

Vậy dương buổi thiều-quang chín chục mới bắt đầu này, ta cũng xin cùng chia cái thú vui với đồng-dân và cũng xin một lòng trông cậy về sự thịnh-vượng sau này của bổn hạng dân trong nước.

T. B.

SỐ PHIM ẢNH CỦA HOA-KỲ XUẤT SẢN TRONG MỘT NĂM

Cứ tính số phim chụp ảnh xuất sản trong hàng năm, để không nước nào xuất sản được nhiều bằng nước Hoa-kỳ. Người ta tính ra những phim chiếu ở Hoa-kỳ trong năm mới rồi nối với nhau dài tới 43.000 dặm, thực dài gấp hai giòng vòng thế giới.

Mười năm về trước, số phim sản Hoa-kỳ chỉ được một nửa ngần ấy mà thôi.

Tin Trung-hoa

(Bản báo Havas)

Lại có tin Tôn-dật-Tiên tạ thế

Ở Vancouver có tiếp được điện tín ở Bắc-kinh nói rằng Tôn-dật-Tiên tạ thế.

(Bản-báo Reuter)

Chánh-phủ Bắc kinh và việc chiến-tranh ở Thượng hải

Bắc-kinh, 13 Janvier. — Ngày hôm nay tòa nội các bàn về cái vấn-đề có nên bỏ Lư-Vĩnh-Tường vào chức đốc biện Gang-tô hay không, để cho Lư có đủ quân linh mà chống chọi với Tề-nhiếp-Nguyên. Nghe đâu có mấy quan thượng-t ư phản đối việc ấy, cho là trái với cái chánh sách của chánh-phủ lâm-thời.

Thượng-hải, 13 Janvier. — Ngày hôm nay tình trạng ở Thượng-hải đã khá, quá linh của Trương-doãn-Minh còn đợi 2.000 người đến nộp khí-giới cho các quan ngoại quốc, thiết được phép vào ăn tại tô-giới Pháp. Toàn quân của Trương-doãn-Minh và một ít quân của Trần-học-Sơ hiện nay bị g'am ở hai trại trong tô-giới.

Thượng-hải, ngày 14 Janvier. — Việc chiến tranh ở chung quanh Thượng-hải đã bớt kịch liệt. Tề nhiếp-Nguyên chiếm được Tô-châu, Vật-tích, Thường-chấn và Trấn-giang. Nghe đâu đương hòa xa hiện ở trong tay Tề.

Bắc-kinh, ngày 13 Janvier. — Lý-cảnh-Lâm báo cho bộ giao-thông biết rằng Lý đã cử một đội quân giữ gìn đường hỏa-xa từ Bắc-kinh đến Thiên-Tân.

Một tin đồn về Ngô-bội-Phu

Hương cảng ngày 16 Janvier 1925

— Ở Bắc-kinh có tin đồn rằng đến 12 janvier vừa rồi Ngô đến Nhưu-châu. Ngô định liên hợp Triệu-diệu-Nam, Tề-n iếp-Nguyên, Tôn-truyền-Phương, Trần-hằng-Dịch, Dương-kế-Nghiêu, Lưu-hiển-Thế, xướng cuộc liên minh tự trị, Ngô n ận chức tổng tư lệnh.

Tin Tề-nhiếp-Nguyên

Hương-cảng ngày 16 janvier 1926. Dân đảng có sai người đến hiến kế với Tề-nhiếp-Nguyên, khuyên Tề liên hợp với Phùng-ngọc-Tường, Hồ-cảnh-Dực, Tôn Nhạc và các tỉnh Tây-nam, lợi dụng dân đảng để đánh đổ Đoàn mà tôn Tôn-Văn lên. Nghe đâu dân đảng đã kể ra mấy điều kiện với Tề-nhiếp-Nguyên rằng: Quân bộ của Tề nên đổi gọi là kiến quốc quân, nên tuyên ngôn phục tòng Tôn-Văn, man tán thành cuộc hội-nghị quốc-dân, trừ ai tỉnh Giang tây và Phúc-kiến ra, nếu Tề hăng lòng thì cùng nhau hợp sức có sự.

Tôn-Văn đau nặng

Hương-cảng, ngày 14 Janvier 1925. — Như lời đã đăng trong mấy số trước, thì Tôn-Văn quả là vì những nỗi sất lực về thời cục mà bệnh tình càng ngày lại càng nặng thêm. Cứ như lời thầy thuốc riêng của Tôn đã tuyên ngôn thì Tôn bị bệnh sưng gan, có dặn Tôn chớ nên sinh lòng tức giận. Nhưng vì đây lại có nhiều nỗi kích l ch làm cho Tôn không thể nhịn được mà bệnh lại càng ngày càng nguy kịch hơn. Viên thầy thuốc Nhật và viên thầy thuốc Đức có nói bệnh Tôn cần phải mổ cắt nhưng các người hầu cận Tôn còn nói người già đã sáu mươi tuổi, nếu mổ cắt thì có hại cho nguyên khí, vì vậy nên xin với bổng nữ-sĩ (vợ Tôn-Văn) chớ cho mổ cắt. Song tình Vệ về chiến-nguyện Kung-thì cho rằng thuốc tiêm pénil, vết chính Tôn cũng muốn được mổ cắt cho khỏi ngay. Vì vậy nên bổng-tinh-Vệ đành lòng cho Tôn mổ cắt. Nhưng bổng-nữ-sĩ biết mưu không chịu đi, nên mấy người đang phải ôn vấn có ý ghét bổng-tinh-Vệ, lấy cớ đó pháo ngôn lên rằng Uông có ý mưu hại Tôn-Văn, định kế tội bọn Uông là tuyên truyền chủ nghĩa cộng-sản. Uông tức mình đem sự tình tỏ bày với Tôn-Văn, Tôn-Văn gọi bọn kia vào trách mắng là đồng đảng chực hại nhau. Người ta cho rằng nếu Tôn mà chết, thì đảng phái không khỏi lại tranh đành nhau.

Âu-châu điện-tín

HAVAS

Paris, từ ngày 22 đến 24 Janvier 1925

Số chi-tiêu nước Pháp

Quan Clémentel tuyên bố rằng số chi tiêu nước Pháp về năm 1924 tính ra chỉ thiếu có hai nghìn triệu chứ không phải là ba ng in triệu.

Tại hội-đồng bãi trừ nha-phiện

Tại hội-đồng bãi trừ nha phiện ở Genève, quan Dal dier có tuyên bố rằng nước Pháp quyết chí trừ hẳn việc hái, nha-phiện ở các thuộc-địa Viễn-đông.

Tòa nội-các mới nước Đức

Nghị-viện nước Đức bỏ phiếu tín dụng tòa nội-các.

Nhật bản với Trung-hoa

Tokio — Tại nghị-viện Nhật-bản, quan ngoại giao bộ trưởng thứ nước Nhật có n i: Nước Nhật không có can thiệp vào việc trong cảnh Trung-hoa, nhưng thật sương cũng có các đường ốn xe, các công-sở Trung-hoa ở dưới quyền liệt quốc kiểm duyệt. Nghĩ nội nước Nhật và Trung-hoa phải đông lao công tác với nhau.

Dịch bệnh giáp ở Nhật-bản

Ở Đông-kinh và ngoại châu thành có dịch lệ ph giáp, 5 0 người chết.

Quan Herriot đáp lại thư dân nghị-viện

Quan Herriot đáp lại quan Briand có nói ngài vẫn một mực giữ cái ý kiến của tả đảng liên hiệp đoàn về việc thi hộ cho tự ở giáo-hội đã thất. Ngài nói về đường thực-tế, để bộ đại-sứ ấy cũng không có ích gì. Về đường nội-vụ và đường ngoại-giao, ngài nói lần lần thì sẽ cái chánh sách rộng rãi tự do, và rất mong nói cho trong nước được hòa-bình. Đại-đa số hoan hô ngài.

Nhật-t nh Pháp đổi ý-kiến

Kể từ ngà 1er février 1925 này các báo Pháp bán 25 centimes một số.

VÔ-TUYẾN-ĐIỆN

Bordeaux, ngày 16 Janvier 1925

Một cái máy cứu tàu đắm

Một viên kỹ-sư Đức thí nghiệm một cái máy cứu tàu đắm mọi sự được như ý.

Gió bão ở Úc-đại-lợi

Ở đông bắc Úc-đại-lợi có gió bão dữ dội nhất là thành Rocburne. Tổn hại độ 40 ki-lô-mét.

Đường tàu bay ở bắc bộ Phi-châu

Đoàn tàu bay bay từ hồ Tchad đã tới Oran. Hay cả thảy 1 600 ki-lômètres.

Ngày hủy ông Lénine

Ngày hủy ông Lénine nước Nga sẽ coi là một ngày quốc lễ.

Đường ô-tô ở Phi-châu

Đoàn ô-tô Citroën thứ hai đã tới Bangui, đi từ Địa-trung-hải đến sông Congo của Bỉ cả thảy 7.000 kilomètres

Nga-tân bay

Một chiếc máy bay rơi tại trường bay ở Séville. Người hoa-tiêu bị trọng thương, còn người thám sát bị gãy chân và gãy tay.

Hai chiếc thủy-phi-cơ chạm vào nhau ở Barcelone. Một cái rơi xuống. Một người hoa-tiêu chết đuối.

Việc chính trị nước Ý

Ở Vérone, Milan, Brescia, Udine, Turin Peronne có khám nhiều nơi, và tịch biên các báo.

SỐ NGƯỜI NGA TỊ-NẠN Ở CÁC NƯỚC

M. Nansen, ủy-viên của hội Vạn-quốc, mới soạn niên-lộng-kê những người Nga tị-nạn ở các nước.

Ở nước Đức có 500.000 người; ở nước Pháp có 400.000 người; ở nước Bắc có 33.000 người; ở nước Thổ có 29.000 người; ở nước Bỉ có 1.500 người, ở Ba-lan có 30.000 người; ở nước Lỗ có 36.000 người; ở Macédoine và ở Thrace có 661.000 người, tổng cộng là 1.734.500 người, vì chánh ở không nơi nào phải nỗi quê cha đất tổ lang thang đi các nơi.

MỘT CÂU CHUYỆN VỀ VIỆC HẠN-CHẾ DI-DÂN Ở HOA-KỲ

Mới đây một người Arménien ở Canada muốn vào địa-hạt Détroit, các quan Hoa-kỳ coi việc đi-dân không cho phép. Các quan nói rằng người Arménien ấy bất-thức-tự, không có tiền cho vào Hoa-kỳ được, và từ giờ chánh-phủ Hoa-kỳ sẽ đặt lệ rằng các công-ty hàng-hải đem người bất-thức-tự vào Hoa-kỳ, sẽ phải phạt 1.000 dollars. Nếu quả vậy muốn đến làm ăn ở Hoa-kỳ thì không những là trong tài-phiệt có tiền, mà trong óc tại phải có năm ba chữ nữa mới được.

HAI ĐAM

Khai bút

Một nhà đại đa-tử, đại văn-chương, đại đa tình, mà nói lại cái gì ngài cũng có cái ước-ao đại-đa, đến cả ngựa tray-phong cũng đã làm phen ngài phóng kiệu đại!

Nhân đêm mồng hai vừa rồi, ngài giở tích ra xem, thấy nhân nhân những nghĩ là nghĩ, thốt nhiên ngọn gió xuân phảng phất nó làm cho ngài lại láng lắc lòng thơ, ngài liền lấy mảnh hoa tiên, mượn ngòi lông thỏ, vội tả một bài đại-cá-xa, cảm chất tình xuân trong ngày tết!

Kia kia cái ên công xuân về,
Xuân ở kẻ h?? xuân ra quê?
Ngoảy bột vinh tinh giảm bấy vận,
Chép mồi thường cảnh một vài be!
Ngày xuân thiên-hạ xuân ra phố,
Cái kiết-văn-chương kiết công ghê.
Thôi tớ lạy xuân đừng lại nữa.
Mỗi lần xuân lại, tớ ra hề!

Quỡng-Sỹ

Giải đáp những điều pháp-luật

CÂU HỎI — Xin quí báo làm ơn chỉ bảo cho tôi việc sau này:

1° Tôi nguyên có bằng sơ-học, hiện đã xin nha Học-chính Bắc-kỳ bổ cho làm giáo-tập, song đã gần một năm nay mà chưa được, nay tôi muốn xin quan Học-chính ? tổng-thư-ký tư-sang, nhà Học-chính Bắc-kỳ lấy cái giấy mà ấy mà bổ cho tôi đi Lào có được không? nếu là phải xin ở bổ nào, xin quí-báo vui lòng dạy bảo cho.

2 Trong khi tôi đợi bổ, tôi có lập ra một lớp tư-thục dạy tư lớp Sơ-đẳng tại nhà, chương-trình theo như ở trường công, nhưng quốc văn nhiều hơn, một mình dạy lấy, không thuê ai, vậy tôi có phải khai trình và có phải lấy môn-bài không? Xin quí báo làm ơn dạy bảo cho.

TRẢ LỜI. - 1. Phải viết và nhà Học-chính Bắc-kỳ thuộc phủ Thống-sứ. Nếu ở bên Lào có cần đến giáo-học thì nhà Học-chính sẽ chỉ bảo cách thức cho.

2. Việc mở trường tư-thục mới có chỉ dụ ngày tháng năm năm 1924 để tuyển bổ tại Đông-dương tháng sep tembre 1924 và đăng ở Quan-báo Đông-dương ngày 1er octobre 1924.

Các tờ lệ ấy dài lắm, không chép lại vào đây được. Và bản báo đã dịch đăng trong những số ngày 24, 25 juin, 1er, 2 và 4 juillet 1924 và Học-báo số 47 (năm học 1923-1924). Ông đã mua báo *Trung-Bắc* thì cứ xem ở mấy số ấy, chỉ xin nói tóm lại là mở trường k ông phải lấy môn-bài nhưng phải xin phép quan công-sứ tỉnh ông ở.

CÂU HỎI. — Nhờ ngài cải bảo cho tôi những điều sau này:

Những người trả ngụ buôn bán ở một huyện nào, hay một làng nào, có nhà ở, có hàng hẳn, đồ vật và nộp thuế môn-bài hay là người buôn đâu hàng hóa của n à nước như người làm tỷ rượu (débit des alcools-indigènes) không may bị thất hỏa bởi các nhà hàng xóm cháy dan sang và bị trộm cướp cũng những người đi du-lịch đến một hàng nào trong khi đi qua làng ấy hay là khi vào chơi nhà ai lỡ ra ngoài xóm bị kẻ cướp giật mất khăn áo, thì những người có trách-nhiệm tuần phòng ở làng ấy đối với các việc mà tôi hỏi ở trên này, trong pháp-luật tuế nào, xin ngài bảo giúp cho.

TRẢ LỜI. — Người làm ăy mọn không phải là người nhà-nước, và không có nhàng-nhọa gì là hàng hèn của nhà-nước cả.

Các chức-dịch các làng không phải chịu trách-nhiệm tại các tòa án về những sự thiệt hại xảy đến cho tư-gia như là trộm, cướp, cháy v. v. N ưng các chức dịch trong làng phụ là chánh phó lý cùng những người có trách-nhiệm canh phòng n ư là các tuần phiên, nếu trễ biếng công việc không giữ trộm cướp thì những tư-gia có thể kiện lại quan Công sứ để quan Công-sứ cách chức đi.

Tin Nam-kỳ

SAIGON

Việc buôn súng lậu

Việc Hugon buôn súng lậu bị tòa án trùng-trị sơ-thẩm phạt một năm tù, 16 quan và cùng với Sa encon đền cho sở Thương-chính 2362 quan và một khoản nữa cũng cho Thương-chính là 5.400 quan thì ngày 20 vừa rồi đã đem xét tại tòa Thượng-thẩm. Nhưng trong khi tòa đang hỏi thì Hugon xin rút đơn kháng cáo ra. Vậy tòa y án của tòa sơ-thẩm.

Tại tòa đại-hình

Tòa án đại-hình Saigon ngày 21 janvier đã kết án xử-tử một người Trung-hoa là Lam Hiệu phạm tội cố sát một người Minh là Cao-văn-Minh có tình ý với vợ bé của hắn.

VIỆC HÀNG

Thời-tiết

7 giờ 15 độ
15 giờ 17 độ

Giá thóc gạo:

Gạo hạng nhất, một tạ.		11$ 05
— nhì,	=	10 60
— ba,	—	9 70
Thóc hạng nhất,		8 70
Hạp ngô	—	6 70

Giá hạc. Kể từ ngày 24 Janvier 1925, giá bạc ở kho Nhà-nước định là 10$ 48

Tin tàu. — Tàu *Commandant Dorise* mang thư sang Pháp, đến sáng ngày 1er tháng 28 janvier hồi 7 giờ ở Haiphong sẽ chạy đi Saigon.

Các thư từ ở Hanoi sẽ mang xuống Haiphong chuyến xe lửa 2) giờ 7 phút tối 27 janvier.

ra ngày hôm trước, để là báo ngày hôm sau. Từ khi báo ra hàng ngày thì cứ ngày nào đề ngày ấy. Nay xét ra nếu báo ấn hành buổi sáng như các «báo-báo» bên Tây, thì ra ngày nào đề ngày ấy là phải; nhưng vì báo ấn hành về buổi chiều thì để vào ngày hôm sau mới phải hơn, tức cũng như các báo tây ở đây xưa nay vẫn theo lệ ấy. Vậy từ số báo này trở đi bản báo đổi lại như lệ cũ ngày trước nghĩa là báo ra chiều hôm trước thì đề là ngày hôm sau, vậy như số báo ấn-hành chiều hôm nay tức là 27 janvier thì đề là ngày thứ tư, 28 janvier 1925 xin kính cáo để độc giả biết cho.

Thiếp danh của báo Trung-Bắc. — Trong các bạn mua báo đồng-niên, có ông viết thư cho bản quản hay rằng cái danh thiếp chữ nho gửi kèm vào trong tờ báo cuối năm đề bị sót Bưu-điện phạt tiền gấp đôi mà người nhận báo phải chịu. Đó là viên chức nào làm ở sở Bưu-điện vì không thuộc luật mà giảm *tem* phạt tiền, chứ cái danh-thiếp chữ nho gửi kèm vào số báo cuối năm đề in chữ «supplément du Trung Bắc» tức là một tờ phụ trương của báo *Trung Bắc* vậy không phải gián thêm tem nữa. Bản báo nhận được bức thư của ông bạn nói trên lấy lẽ thực đã gửi cái giấy cuốn báo phạt tiền ấy cho sở Bưu-điện chánh ở Hanoi xét. Vậy có mấy lời khinh cáo cùng các bạn mua báo để ông nào có bị phạt lầm như thế được rõ.

Những vị qui khách tại Hanoi. — Quan Thủy-quân đô đốc Frochot đã cùng với quan thiếu-tá de Combourg tới Hanoi sáng hôm nay. Ngài định qua Hanoi mấy bữa. Trong những ngày ở Hà-thành thì Đô-đốc nghỉ tại dinh quan Toàn-quyền.

Trong ngạch cai-trị. Nay đã có nghị định quan Toàn quyền đề quan cai-trị hạng nhất Jabouille trước tòng sự tại Trung-kỳ và quan cai trị hạng ba Klein trước tòng sự tại Nam-kỳ, thuộc quyền quan Thống-sứ Bắc-kỳ bổ dụng.

Cứ như tin bản báo đã nghe trước thì quan cai-trị Jabouille sẽ bổ đi công-sứ Hà-đông.

Một cuộc xe đạp từ Hanoi vô Huế rồi từ Huế ra Hanoi. — Hai người đi xe đạp giỏi có tiếng mà công chúng không ai lạ tên là Marc và Demarnefle ở hội xe đạp Hanoi, sáng sớm hôm mồng 2 tết hồi 4 giờ đã cùng nhau đi từ Hanoi vô Huế bằng xe đạp, đi thẳng đến 5 giờ sáng ngày 30 janvier thì lại từ Huế đạp ra Hanoi. Cứng ngày chủ nhật 1er février là mồng 9 ta vào quãng 4 giờ rưỡi thì sẽ về tới Hanoi.

Hai nhà thể-thao can đảm ấy tính ra đi cả thảy là 1300 kilomètres qua một miền rừng núi chưa biết bao giờ mà không có ai dẫn đường chỉ nẻo hết.

Cuộc xe đạp này là tự hai nhà ấy lập ra với nhau để phỉ được cái chí của mình chứ không phải vì lòng lấy lợi hưởng gì cả.

Vừa có điện tín của hai nhà lực-sĩ Marc và Demarnefle gửi ra ngày hôm qua báo rằng chiều 26 janvier hồi 13 giờ đã tới Kỳ-anh được vô sự (cách Cửa Đáy này mỗi khi đều đặn và rõi ra kết quả thế nào bản-quán sẽ đăng báo để các nhà ham chuộng thể dục được rõ.

Hết tết rồi. — Khi chưa tết thì thiên-hạ nhao-nhao vì tết, thế mà «thoảng qua như ba ngày tết» biết bao sự huyên-náo ở nơi kẻ-chợ chốn thôn quê đã vụng ra ngày tết mà tiêu-tán đi rồi, chắc chẳng còn ai mong tết, sự ước tết nữa nhỉ? mà làm gì phải mong với ước, hết 360 ngày, tết lại tự-nhiên lò-là kéo đến nào có lâu gì? Thôi cái thì giờ ngẫn ngải của tết đã hết rồi, còn cái bóng thiên-quang chín chục chẳng hẳn còn dài, khách trần thế còn mệc sức mệt-mỏi chúng quá, nào xuân-tình, xuân-cảnh, xuân-độ, xuân-phong, hoa xuân đương hớn-hở đợi người, chim xuân đương líu lô đón khách, ta chơi xuân đi kẻo hết mất xuân!

Như ở Hà thành ta, ngay tự sáng hôm mồng một, đã thấy ngựa xe như nước, áo quần như nêm, «ngựa người» được dịp đông khách thì hẳn mà bắt chẹt, mà đến cả đến xe điện chuyến nào chuyến nấy cũng chật ních những khách du-xuân, kẻ đi Quan thánh, người vào Ngọc-sơn, kẻ cầu của, người cầu con, thật là vui vẻ. Đến tối hôm mồng hai các rạp hát, rạp nào rạp ấy chật ních những người đi hội tuồng hồi chèo. Các chỗ rạp đã có ý diễn toàn những tích chỗ nào cũng là hay, để cho người đi hội không gặp phải chỗ nào là chỗ dở, đi hôi thế mới hay! Suốt mấy ngày tết, mà cho đến hôm nay, các phố đều đóng cửa cả, mà nhà nào nhà ấy ngọn đèn mở tỏ, hương trầm thấp cao, tranh phảo nổ ran, tưởng với đỏ onói, cái quang-cảnh Hà-thành trước kia buôn bán sầm uất bao nhiêu, mà phát-chốc hóa ra một chốn ngồi rỗ cả vậy, mà cái nỉ ăn-vật Hà-thành trước kia đã lóe-loẹt bao nhiêu mà trong mấy ngày tết lại thấy phất-minh ra mấy cái «mốt» thật là tân-kỳ! Cái «mốt» đó không ai bảo ai mà hình như truyền-nhiễm khắc hẳn cả mọi nẻo, mà hình như không có cái «mốt» ấy thì như là mất danh giá vậy. Các bà các cô thì áo gấm as tanh mà thế nào cũng phải có một đôi giầy nhung, và một cái k ăn *len* quấn cổ Các thầy các cậu thì hoặc Âu-phục hoặc Nam-trang, song thế nào cũng phải có cái *imperméable*. Thành thử ở ngoài đường chỉ thấy toàn những sa-tanh với áo gấm, *imperméable* với *foulard*, khăn nhung với giầy nhung. X.

AUTOS D'OCCASION

Studbaker 6 cylindres. 18 HP 1.600 $
Citroën torpédo. . . . . 10 HP 1.200 $
Fort — . . . . 10 HP 400 $

S'adresser à l'Usine Électrique.

HIỆU BÁO-CHẾ :

CHASSAGNE

59, Rue Paul-Bert, Hanoi

Có bán đủ cả các thứ thuốc

MỖI QUYỂN MẪU HÀNG (CATALOGUE) Ở ĐÂY

Tối hôm 25 janvier hồi 8 giờ rưỡi, ông Hoàng-trọng-Phu, tổng-đốc hưu-trí, đương ngồi chơi ở nhà riêng, thì có một người đàn bà ở đâu đến đưa cho ông một bức thư. Ông Phu mở ra xem thì thấy có mấy lời như sau này:

«Tôi là Nguyễn-thị-Nhu, vợ ông Tuần Nguyễn-văn-Thông, hiện ông nhà tôi đương bị giam ở nhà pha Hỏa-lò. Tôi có việc cần phải đến thưa cùng ông, vậy ông làm ơn cho tôi được vào hầu chuyện ông một lát.»

Ông Phu đọc thư xong, bảo người đàn bà ấy rằng:

— Tôi không quen biết gì với ông Tuần Thông, mà cũng không có việc gì cần phải nói với ông Tuần Thông, vậy bà đến đây làm gì?

Người đàn bà ấy thưa rằng:

— Thưa cụ lớn, con có việc cần phải đến thưa cùng cụ lớn, vì con nghe thấy người ta đồn rằng cụ lớn là người có lòng nhân-đức, thương kẻ khốn-cùng, cho nên con mới dám đến thưa cùng cụ lớn, chứ con không có việc gì khác.

Ông Phu nghe nói, ngẫm nghĩ một lát rồi bảo người đàn bà ấy rằng:

— Thôi được, bà cứ về, để tôi sai người đến gọi ông Tuần Thông thì bà sẽ đến đây mà nói chuyện.

Người đàn bà ấy lạy tạ ông Phu rồi ra về.

Ông Phu liền sai người đến gọi ông Tuần Thông. Ông Tuần Thông đến, ông Phu hỏi rằng:

— Ông có quen biết người đàn bà nào tên là Nguyễn-thị-Nhu không?

Ông Tuần Thông thưa rằng:

— Thưa cụ lớn, con không quen biết người đàn bà ấy, nhưng con có nghe thấy người ta nói rằng người đàn bà ấy là người có nhan-sắc, mà lại có tiếng là người đoan-trang, thế thôi chứ con không quen biết.

Ông Phu nghe nói, bảo ông Tuần Thông rằng:

— Thôi ông cứ về, để tôi sai người đến gọi người đàn bà ấy đến đây, rồi tôi sẽ hỏi cho mà biết.

Ông Tuần Thông lạy tạ ông Phu rồi ra về.

Ông Phu liền sai người đến gọi người đàn bà ấy đến, ông Phu hỏi rằng:

— Bà có việc gì cần phải đến thưa cùng tôi, thì bà cứ nói.

Người đàn bà ấy thưa rằng:

— Thưa cụ lớn, con có việc cần phải đến thưa cùng cụ lớn, vì con nghe thấy người ta đồn rằng cụ lớn là người có lòng nhân-đức, thương kẻ khốn-cùng, cho nên con mới dám đến thưa cùng cụ lớn, chứ con không có việc gì khác.

Ông Phu nghe nói,

TONIQUE TONKINOIS

Có tờ chứng-chỉ ban khen của HOÀNG-THƯỢNG

Theo hình tự-nhiên in ra đây, chữ không nên có mấy thứ thuốc vẽ những hình lạ, làm trẻ-con cho trẻ-con và người có trí thôn thì không ai có thể tìm được!



Xin xem-xét và so-sánh cho kĩ kẻo nhầm to !!!

Ngày mùng 7 tháng năm, niên-hiệu Khải-định thứ 8e, tòa Nội-các phụng lời chỉ-dụ rằng :

Chiếu nay đã được phòng cẩn MONTÈS qui-công, có chỉ nên một thứ rượu bổ đã từng ngự-dụng qua rất hay, đáng nên gia thưởng, trước lục-phê thì giết cho qui được phòng chế-công để lộ thanh-giá.

Khâm thử.

欽此 | 嘉獎藥酒公司 | 製補腎精酒 | 特賜內務府 | 御用顏色 | 大內秘製 | 仙方百藥 | 光緒三十五年七月初四日奉 | 諭

Rượu này đã kê-cứu theo thủy-thổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bản-xứ già, trẻ, đều dùng được cả! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được! *Giá bán rất rẻ: 2$25 một chai lớn; từ sáu chai giờ lên sẽ trừ hoa hồng, tùy theo nhiều ít.*

Bản-hiệu không cần phải vẽ những hình kì-dị làm lạ mắt thiên-hạ và trò-chơi cho trẻ-con, lại kê những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Đã vậy, giá bán lại đắt quá, mà vị-tất có được công-hiệu cho tính-chất người bản-xứ.

Bào-chế MONTÈS

54, Phố Tràng-tiền, 54

HANOI

Xin xem tiếp theo ở trang thứ tư tờ báo này.

茂 MAO-SENG 盛

57, Rue Jean-Dupuis Phố Mới), Hanoi

MÁY NÓI SỐ 248

Hiệu tôi mở từ năm 1889, kể được 31 năm chuyên nghề làm các thứ gạch hoa, cống, chấn-song bằng xi-mo. Được nhiều giấy khen của Nhà-nước.

Hàng tốt, giá cũng hạ, vì hiệu tôi muốn mong dòng khách.

Qui-khách có dùng, xin mời chiếu cố.

2045 MẬU-THỊNH kính cáo.

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Những người có tuổi, đương khi huyết không lưu-thông được mạnh, hay sinh ra chứng nhức đầu, chóng mặt, đau lưng. Muốn khỏi những chứng ấy thì không gì bằng dùng thuốc:

Gouttes de Virginie

chỉ vài giọt khỏi đi khỏi bệnh.

● *Giá bán: 1$20 một lọ*

VIỆC KINH-ĐÔ

Những việc công-tác về sự vệ sinh chung. — Trong năm nay, ở toàn-kỳ có những việc công-tác về sự vệ-sinh-chung như sau này :

1· Làm một đường cống dẫn nước ở chợ ra sông, về tỉnh Quảng-trị, số tiền dự định 100 đồng.

2· Làm một gian nhà chợ, về tỉnh Hà-tĩnh, số tiền dự định 3.500 đồng.

3· Mở rộng thêm chợ Ninh-hòa, về tỉnh Khánh-hòa (Nha-trang) số tiền dự định 2.000 đồng.

4 Làm cống và giếng máy về tỉnh Thanh-hóa, số tiền dự định 6.500 p.

5· Làm cống cho tỉnh Hà-tĩnh, số tiền dự định 4.000 đồng.

6· Xây giếng máy cho chợ Vinh-anh về tỉnh Hà-tĩnh, số tiền dự định 500 đồng.

7· Làm cống cho tỉnh-thành tỉnh Quảng-nam (Faifoo) số tiền dự định 500 đồng.

8· Làm cống cho thành phố Nha-trang (Khánh-hòa) số tiền dự định 10.0 đồng.

9· Làm cống cho thành phố Phan-rang, số tiền dự định 1.500.

Nghề bắt chim ở xứ này. — Trong những đêm mưa gió tối tăm bọn dân gian ở các miền nhà quê thường làm nghề soi chim bắt được rất nhiều thứ chim như là mỏ nhác, cò bợ, vịt nước, le-le cùng các loài chim đi ăn đêm, bọn ấy chỉ dùng một cây đèn tó, một cái lưới và một cái sào để soi và chụp chim, mỗi đêm cũng kiếm được một vài đồng bạc.

Nghề ấy người xưa nay là dùng như thế, mà nay đã thấy cải-lương rồi, nghĩa là nay lại dùng bằng đèn thắp đá các-buya (carbure) thì bắt lại nhiều chim hơn là đèn dầu hỏa. Đèn cát buya cũng thấy dùng mà bắt cá ngoài sông nữa.

Cần người làm việc

Nhà in Đắc Lập ở Huế có cần dùng thêm :

Mấy người sắp chữ (Compositeurs) biết sắp các kiểu-mẫu (Tableaux).

Một người thợ đặt giấy in máy lớn (Margeur).

Một người thợ in máy nhỏ (Minerviste).

Ai muốn vào làm việc thì cứ viết thư nói chuyện với Ấn-quán ĐẮC-LẬP, ở Huế, sẽ trả lời.

VIỆC TRUNG-KỲ

THANH-HÓA

Bắt được một tên phạm. Cách vài ngày nay thầy cai-lồng Thầy-cơ Đỗ-kế-Toản đã bắt được tên Lê-bá-Trụ là một thằng kẻ cướp mà đã phải án khổ-sai, được một ít lâu nó vượt ngục trốn mất.

Tên phạm này là một tên tướng cướp đại bợm, nên khi nó ở ngục-thất trốn đi thì quan trên có một sức ai tìm được thì có thưởng.

Lần trước nó ăn cướp xong rồi thì nó tẩu thoát, bắt được đem làm án thì cũng do thầy Đỗ-kế-Toản bắt được nó tại một cái tuồng; tuy vậy mà cũng chưa được khen thưởng chi cả. Tới nay lại bắt được tên phạm ấy thì chắc lần này nhà nước cũng biết công cho hẳn. Bởi vì tên bợm này không phải tay vừa, nó vừa khỏe, vừa tài, lại hung-tợn, cho nên lần này thầy cai-lồng khi thâm thấy nó ngồi ở trong một cái bọi rậm rồi phải đi trình quan Sứ cùng quan tỉnh, nên lác tới bắt nó có cả quan án cũng mấy người lính khố xanh đem súng nạp đạn vào rồi phải vây cả tứ phía mới vào bắt được nó, thiệt cũng công phu và nguy hiểm vậy; nên quan trên lấy làm khen ngợi lắm, thì chắc lần này sẽ được trọng thưởng.

Một nhà báo bảo giới — Ô Alfred An-sơn về vùng Vụn-xuân, Đại-phúc Qui-trình vân vân gần Nguồn-cốt là nơi có nhiều những giống mãnh thú như cọp, beo, heo rừng nó thường về chốn dân-cư phá hại lắm, bắt trâu bò và phá lúa má, mỗi dân thụ hại thật nhiều, từ ngày có một nhà thầu khoán hỏa-xa là M. Vũ-duy-Kỳ đến khai hỏn-lèn ở đó, thì đã trừ bỏ được cái nạn sơn tiêu cho mấy xã thôn ấy, họ lấy làm cảm ơn lắm.

M. Vũ-duy-Kỳ là một nhà sẵn bắn có tài, mới mấy tháng mà bắn được một con to tướng và vô số là lợn-rừng cùng mang-nai. T. tai cáo

Số tiền quyên trợ nạn dân. — Số tiền quyên trợ nạn dân, ở bản-tỉnh thu được một nghìn chín trăm chín mươi sáu đồng và tám hào (1996 p. 80.) Trong số tiền kỳ, của các nhà từ-thiện trong các xã-thôn và các quan lại được : một nghìn sáu trăm sáu mươi chín đồng và năm hào (1669 p. 50). các qui quan và các viên chức tòng sự các công-sở được bai trăm bốn mươi ba đồng và bảy hào năm xu (443 p. 75), các trường nam, nữ được tám mươi ba đồng và năm bảo năm xu (83 p. 55).

Hiện nay đã trích một số bạc là mười nghìn năm mươi đồng (1050 p. 00) để cấp cho nạn dân hạt Lệ-thủy; vì trong trận thủy-tai kỳ trước hạt này thụ-hại nhiều hơn hết, còn mấy tỉnh gần đó như hội đồng cứu-tế ở Huế, đã giúp cho các tỉnh khác trong hạt Trung-kỳ cũng cùng gặp phải tai-nạn bão-lụt. Thế là bản tỉnh tuy cũng thiệt-hại về trận thiên-tai mà lại còn có thể góp được trong việc nghĩa-quyên nữa, thực quí hóa thay.

TOURANE

Quang cảnh ngày tết. — Mấy đến hôm 28 29 tháng chạp mới thấy phường phất có cái khí vị tết một đôi chút, so với mọi năm trước thì mười phần cũng được ba, bốn chi gian, nhưng xét lại cho kỹ mà coi, thì cái p ường phất đó chẳng qua cũng chỉ thấy phần nhiều là người ở trong thành thị phố p ường, nào là các nhà buôn bán, các nhà ông kỳ ông thông, các thím khách, các cô tây xăng xính quần kín áo no, lăng xăng ngoài chợ t ong hàng, để đi sắm đi mua những đồ của ngon vật lạ đó thôi; chứ thấy ít người phà-quê đi chợ tết. Mà những chỗ có thấy người nhà quê thì cũng phần nhiều là đi mua gạo cả, ngó bộ họ cũng không thiết chi ăn chơi bằng mấy năm trên.

Sướng được một điều là luôn mấy hôm nay trời tạnh nắng, khí hậu ấm áp dễ chịu, ngó ra ngoài đường tấp-nập người đi kẻ lại, vui vẻ lạ thường, mà nhất là đỡ cho các nhà nghèo-cực, bớt được một nỗi lạnh lẽo, lại dễ đường sanh kỳ làm ăn.

Cái quang cảnh ngày tết năm nay, tưởng được như thế cũng là mừng lắm mong sao ra giêng hại mưa xuân đầm thấm, thì nông vụ sẽ có phần cây trông.

CUỘC THI CÂU-ĐỐI (1)

Câu ra :

Rằng nay thánh-trạch dồi-dào, tưới ra đã khắp.

Các câu đối :

Vàng chỉ đặc-sai phủ-tiểu, việc ngoài đồng nhung.

Ấm-sinh, Hoàng-Hiệp
Thanh-mỹ, Duy-xuyên, Faifoo

∴

Lạy trước phật-đài tỏ nỗi, khẩn hết mọi lời. — Tức khắc vương-ông dạy rước, cũng về một nơi.

Trần-lương-Giệm
10, phố Quảng-trị, Tuyên-quang

∴

Từ xưa thần-tiên đăng-đỉnh, dẫn vào là xong.

Trần-đình-Kỷ, Hanoi

(1) *Tập một câu ở trong bộ « Tục Tái-sinh-duyên » mà đối, chứ không phải tập Kiều.*

KÝ TÊN KHÔNG RÕ

Bản-quán xin các ngài mua báo khi có việc gì viết thơ đến hỏi bản-quán, thì nhớ biên cả số in ở từ giấy gửi báo, hoặc là gửi cho bản-quán cái giấy quán kỳ, để cho người làm sổ tìm kiếm. Kẻo các ngài thường hay kỳ tên vẫn tắt, hoặc thấy quá, không nhớ đọc được, thành ra nhiều khi bản-quán không biết ai mà trả lời.

CÁO-BẠCH

Bản-hiệu xưa nay chuyên nghề làm vàng bạc (vàng tây và vàng điệp) có bán các thứ mục-kính, chân-châu, ngọc-thạch, vòng, nhẫn, hoa, lọt, xuyến, vân vân, hàng tốt bán hạ giá đều được các quý-khách có lòng khen ngợi.

Ngày 13 janvier 1925 vừa rồi, có một bà lại đánh một cái kim gài khăn quàng cổ. Ngày 15 janvier 1925, bà lại lấy không may cho bản hiệu lại đi vắng, đứa chạy bản-hiệu không biết lại giao nhầm cái kim bạc mạ vàng cho bà.

Bản-hiệu buôn bán cốt lấy sự thật thà, vậy xin yết để bà nào đã lấy nhầm làm ơn đem giấy biên lai lại bản-hiệu xin đổi, rất lấy làm hân-hạnh.

VONG-SENG-LONG

41, Rue Chinoise, Haiphong

Thứ sữa tối thượng hạng

Thứ sữa đặc hiệu **Confé** *của nhà lấy sữa có tiếng thứ nhất ở Hòa-Lan, là một thứ sữa những người yếu, trẻ con cùng tất cả mọi người ưa thứ sữa đặc có chất nguyên, dùng rất tốt.*

Ai có tỉnh khó đến đâu, dùng thứ sữa này cũng phải vừa lòng.

Bán buôn tại :

COMPTOIRS COLONIAUX CHIRIS

Haiphong. 2236

Nhà Bản-đồ « TÂM-TÂM » Hà-nội, ở phố hàng Trống. Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ tám giờ sáng.

VAN-NGUYÊN-DẠT

Tối thứ ba 27 Janvier 1925
(mồng bốn ta)
SỞ CẦU NHƯ Ý

Ban ngày thứ tư 28 Janvier
(mồng năm ta)
TRẦN TỪ LỆ

Tối thứ tư 28 Janvier 1925
(mồng năm ta)
NHẤT THỊ QUÁN SONG ĐIỀU

Ban ngày thứ năm 29 Janvier
(mồng sáu ta)
XUÂN DU PHƯƠNG
THẢO ĐỊA

Tối thứ năm 29 Janvier 1925
(mồng sáu ta)
HỒNG NHẬT MỘNG

Ban ngày bắt đầu khai diễn từ 1 giờ.
Buổi tối từ 8 giờ.

TẠI CUỘC BẦU XÃO NEW-YORK

Máy lưu-thanh CHARMOPHONE, là thứ máy lưu-thanh mỹ-thuật, được tôn vào bậc ngoại-hạng.

Bán tại : Hiệu SPORTING-PHOTO, Hà-nội

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Bệnh lâu là một bệnh rất khó chữa. Muốn cho tuyệt được nọc, tất phải tiêm thứ thuốc trừ trùng lậu (Vaccins antigonocociques). Song các tỉnh xa xa ở Hanoi, cũng ít người biết dùng cách tiêm đó.

Nếu không muốn dùng thêm thì có thể dùng vaccins bằng thuốc viên :

Rhéantine Lumière

thuốc hoàn bằng viên.

Cách dùng : 2 viên buổi sáng.
2 viên buổi chiều

Giá : 1$20

NAM-BẢO

16, Rue de la Soie, 16

HANOI

Bán đồ vàng, đồ bạc; các thứ mặt đá thực đá giả, kính gọng đồi mồi, đồng hồ quả quít, ô đàn bà, giầy cườm, giầy kim-tuyến, giầy nhung, v. v.

Vàng đúng tuổi và bạc nén.

Thợ khéo kỹ công và giá thực.

2017

TRÀ VINH-MẬU



Bản-hiệu khai-trương ở Quảng-đông bên Tàu, đã mấy mươi năm nay, có mở xưởng chế-tạo ở Vũ-đi xơn, chọn các thứ trà đầu-xuân thượng-hảo-hạng tại trên non núi cao như liên-tâm, ô-long và thủy tiên, vân vân, đóng cách hòa-hợp điều chế, xa gần ai cũng biết tiếng.

Mới đây tại phát-minh một thứ trà liên-tâm nội-hóa, gọi là « SONG HỈ CHÍNH THÁI DANH-TRÀ » cũng được nhiều quí khách hoan-nghênh. Nay xin đem những đến riêng của trà VINH-MẬU đáng báo, để qui-khách thưởng trà không đến nỗi mua lầm.

Các chi điểm bán trà VINH-MẬU :

Nam-định : phố Khách, số 144.
Hà-nội : phố Hàng-ngang, số 26.
Hải-dương : phố Khách, số 14.

Vinh-Mậu trà hiệu cần bạch

Một cái nguy-hiểm trong xã-hội

Trong lúc bắt đầu có mưa bụi này, các bệnh ho, đau máng phổi, nói tóm lại là tất cả các bệnh đau về bộ máy hô-hấp, lại sắp nhiều lắm, vậy cần phải cẩn thận lắm mới được. Thực thế, bệnh ho không chữa cẩn-thận nguy-hiểm thế nào, tất ai cũng biết. Bệnh lao trong xứ này, nguy-hiểm lắm thay, vì mỗi năm bệnh ấy làm hại hàng vạn con người. bệnh ấy vẫn rình mà làm hại đó. Muốn tránh khỏi bệnh ấy phải giữ buồng phổi cho mạnh khỏe, thì chỉ có một cách là uống :

Cachets du Docteur Nofal

0$95 một hộp

Mỗi ngày uống hai cachets (trước mỗi bữa cơm uống một cachet) thì thấy kiến hiệu quả kỳ sở vọng.

Nếu phổi yếu, không chịu được thời tiết ẩm nhầm, và giá lạnh, chớ có chờ đợi nữa, nên dùng ngay!

Le sirop Nofal Thiocol

Nhiều thầy thuốc khuyên dùng thuốc ấy trị hết thảy bệnh.

Giá tiền là 0$90.

Hai thứ thuốc ấy ở hiệu CHASSAGNE, Phố Paul Bert có bán.

● *Muốn hỏi điều gì hiệu ấy cũng sẵn lòng chỉ bảo cho.*

CÁC ÔNG NÊN ĐẾN NGAY HIỆU :

● **NAM-THỊNH** ●

6, Rue des Cantonnais, 6

HANOI

Hàng rét mới sang — Cái mới rất khéo

Các ông sẽ có quần áo đẹp, tốt, mà giá lại rẻ.

Man man kẻo hết hàng tốt. 2026

Những bao niêm "The Cock" không bán chỉ để cho thôi, các cửa hàng đều có cả. Bảng-không nên hỏi niêm biết ở phố hàng gai số nhà 83



NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Phàm những người làm nhiều việc phải nghĩ-ngợi thì thường hay đau về thần-kinh-hệ.

Bệnh chóng mặt, nhức đầu, sổ mũi, yếu đuối, gầy còm.

Như thế mà dùng thứ thuốc :

Glyphogenol Montès

là thứ thuốc rất thần-hiệu.

Bán-bà trong cái thời-kỳ cho trẻ-con bú mà dùng thuốc này cũng tốt lắm.

CÁCH DÙNG :

Người lớn : 15 giọt buổi sáng và buổi chiều.

Trẻ con, 5 giọt buổi sáng và buổi chiều.

Giá 1$ 50

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trong những độ trời nóng, thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh ghip,

Mắc bệnh ghip, thường sốt ho, nhức đầu, đau ở khắp xương.

Muốn trị bệnh ghip, chỉ có một thứ thuốc, là :

Cachets du Docteur Rasco

0$60 một ống sáu cachets



Cái sức khỏe của đàn-bà và cái bệnh đau lưng

Đàn-bà con gái lúc tuổi nhiều lên, thường hay vàng da, sức yếu, đau tim, đau gan, nước đầu, nhất là hơi sung lúc thức dậy. Ngoài lúc ấy, lại còn lúc khi sinh-nở, lại thường yếu mệt, đau thể thịt, nặng mi mắt, nặng bàn chân. Sau cùng đàn-bà lại còn lúc trở về già, hay mắc những bệnh như tu-huyết, trong mắt, nặng chân.

Trong những lúc ấy, đàn-bà muốn cho khỏi ốm đau thì nên giữ gìn bổ thận, mà lúc nào cũng phải giữ gìn bổ thận vì các bệnh của đàn-bà phần nhiều là bởi thận yếu đau mà đi những chất bẩn, và nước acide uriques trong máu.

Trong khi ấy thuốc Doctes Foster rất công-hiệu, và trong những khi đau thận, đau xương sống, xương mắt cá chân, tiểu tiện đục và có cặn, vân vân, dùng cũng tốt lắm. Các thuốc Foster bán tại số 28, St. Ferdinand, Paris 17

Hàng bào-chế nhà cũng có bán

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Muốn chữa khỏi các bệnh về đường tiểu-tiện thì nên dùng thuốc :

ABLENNOL

là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.
Chế toàn bằng chất : Santalol
chất : Salol
và chất : Uroformine

Giá 1$80 một hộp

NGẬM MỘT HƯỜN

VALDA

TRONG MIỆNG

Thì Khói đau đớc giọng, Khan cổ, Khói nồng lạnh, sổ mũi, và lại Không ho.

Có nghẹt mũi, ho nhiều, mà ngậm được thuốc ấy thì cũng hết liền.

— ẤY LÀ —

một thứ thuốc thần hiệu lắm.

ĐỂ MÀ TRỊ

các chứng bịnh **ho lao** và tức ngực.

THUỐC HƯỜN

VALDA

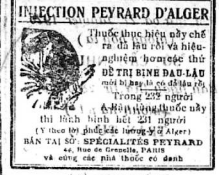
có bán cùng trong các tiệm thuốc

Có mua thì nhớ coi trên nắp hộp có hiệu chữ

VALDA

MỚI THIỆT PHẢI

INJECTION PEYRARD D'ALGER



Thuốc thục hiệu nầy chế ra đã lâu rồi và hiệu-nghiệm hơn các thứ ĐỂ TRỊ BỊNH ĐAU-LẬU mới bị hay là cũ đều trị.

Trong 239 người ở Alger thì lãnh bịnh hết 231 người

(Y theo lời chứng các lương-y ở Alger)

BÁN TẠI SỞ: SPÉCIALITÉS PEYRARD
22, Rue de Grenelle, PARIS
và cùng các nhà thuốc có danh

(Đi mọi chỗm)

Rượu thuốc trị bổ-thận, đau xương-cốt. Điều-kinh-bổ-huyết, ích-khí-dưỡng-thần, đã nổi danh trong các giới. Vì chất dược-lực đại bổ của nó rất mãnh-nhiệm, nó làm cho khí huyết sung túc, xương cốt mạnh mẽ, rượu này các công-dụng như vậy, vì nó là một thứ rượu bổ bổ rất dễ uống. Hiện có gửi bán tại nhà thuốc Kim-Đức-Giang, số nhà 83, phố hàng Bồ, Hanoi và hiệu Hương-Hoa thư-điếm, số nhà 92, Boulevard Bonnal, Haiphong, giá mỗi chai là 2$00.

Ở các tỉnh xa ai muốn mua hãy nói địa chỉ xin cứ viết thư rồi bảo-kiện tại Đáp-cấu.

Hễ phải bệnh ho

HÃY DÙNG THỨ THUỐC NÀY :

THUẬN KHÍ CHỈ KHÁI HOÀN

Thứ thuốc này của bản-hiệu đặc tiếng đã lâu năm, bất cứ ho hàn, ho nhiệt, bị cảm sinh ho, hoặc đi nắng về ho, nam nữ lão thiếu đều là hợp dụng, ho nặng đến đâu chỉ già nửa chai nhẹ ngày lập tức.

Thứ thuốc này đựng bằng lọ thủy tinh bao phong cẩn thận để lâu không hỏ.

Mỗi lọ ba hào.

Nửa tá (6 chai) một đồng rưỡi.

Trong hiệu có thầy đánh sư bổ tả các thứ thuốc, các ngài muốn hỏi điều gì xin trả lời ngay.

Quí-khách ở xa chiếu cố cho, xin gửi theo cách lĩnh hóa giao ngân, nếu có thư từ hoặc mandat gửi về cho bản hiệu, xin đề tên M. SIOU-HANG-LAM thì tiếp được ngay.

TIỀU HẠNH-LÂM
108, phố hàng Buồm, Hanoi



CÁC CHỨNG ĐAU XƯƠNG VÀ THẤP

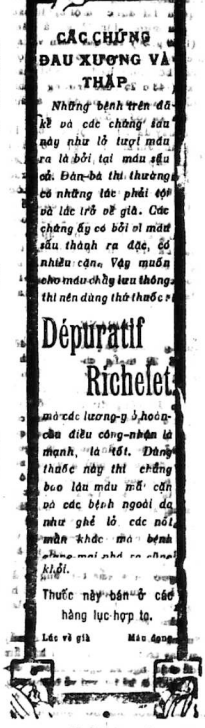
Những bệnh trên đã kể và các chứng lậu này như lở tuột máu ra là bởi tại máu xấu cả. Bản-bà thì thường có những tác phải tốn và lắc trở về già. Các chứng ấy có bởi ở máu xấu thành ra đặc, có nhiều cặn. Vậy muốn cho máu chảy lưu thông thì nên dùng thứ thuốc

Dépuratif Richelet

mà các lương-y ở hoàn-cầu điều công-nhận là mạnh, là tốt. Dùng thuốc này thì chẳng bao lâu máu mủ cặn bã các bệnh ngoài da như ghẻ lở các nốt mẩn khác mà bệnh chóng mai phải ra ngoài khỏi.

Thuốc này bán ở các hàng lục hợp to.

Lúc về giá Mâu đơn



ATOPHAN-CRUET

THUỐC ATOPHAN CRUET

TRỪ CÁC BỆNH ĐAU LẮT LÉO VÀ GẮN CỐT

Cũng có bán tại Rasc, 84, CHASSAGNE, Pharmacien, Haiphong, L. BOURGUIGNON, Pharmacien, Hanoi

ÉNO KOLA COCA

RƯỢU BỔ
醪補

J. BLANC *(dệ nhất hạng bào-chế)*
Ông **L. BLANC** *(người nói-nghiệp)*
HANOI (Bắc-kỳ)
cne ra

Giá bán 2$40 một lít

Một ngày hai lần, trước bữa cơm, tùi uống một cốc con
每時台吉啞每吉啞受啞穩歎喫補

Bán tại : Hiệu Bào-chế **J. BLANC**
31 phố Trang-tiền (Rue Paul Bert) Hanoi



VIN J.K. WATSON

Là một thứ rượu bổ mạnh nhất, vì cái phép chế rượu ấy khảo-cứu đã lâu năm, mà cải cách chế rượu ấy lại rất là tinh-vi cẩn-thận.

Mỗi khi thân-thể cần phải dùng chất bổ thật mạnh, dùng rượu ấy tật là hiệu-nghiệm mà chóng được hiệu-nghiệm.

huyết suy, bệnh cần suy, bệnh ghip, bệnh ngã nước,

Một cốc li-cơ. Uống hai mươi phút trước hai bữa ăn chính.

HIỆU BÀO-CHẾ CHASSAGNE
59, Phố Paul-Bert. — HANOI
Hỏi mua một lọ con làm mẫu 0$10

ĐƯỜNG SANG LÀO

CÔNG-TY PHẠM-VĂN-PHI

Có các đường chạy thơ ở phía bắc Trung-kỳ

TỪ THAKHEK VỀ VINH



TỪ VINH-ĐI THAKHEK

Tàu thủy ở Viên-tiane về tới Cua-Lo sang tàu xe ô-tô nhỏ cho và bành-khách ở Thakhek về xuất Vinh.

Ngày thứ tư đồng hồ sáng tàu xe ô-tô nhỏ cho và bành-khách ở Thakhek về xuất Vinh, sang tới năm chay lên Thakhek vừa kịp tàu thủy lên Vientiane.

Mỗi chủ nhật chạy có một chuyến, các quý-khách ai muốn đi thì xin đánh giấy-thép cho biết trước 24 giờ để bán-ty liệu xếp xe cho đủ.

Hạng tây đi . . . . . 28$00 một chỗ ngồi.
Hạng ta đi 14.00

Đường đi Huế và Yên-ty, Nghệ-hưng ngày nào cũng có xe chạy, xin lấy vé trước một ngày.

Lối đánh giấy thép : PHAMVANPHI, *Vinh, Đồng-hà, Yên ly, Thakhek hay là Napé*

GRANDS MAGASINS RÉUNIS

Phố Paul-Bert, phố Đồng-Khánh và phố Rollandes

HANOI

Ở ngăn bày các thứ đồ ăn

CÓ NHIỀU THỨ BÁN GIÁ RẤT HẠ

Kina Lillet, tonique au vin blanc.	Chừng một lít :	18 fr. 50
Vin Mariani à la coca du Pérou	Mỗi chai :	12 fr 00
Triple sec Fournier curaçao blanc . . .	Mỗi chai vuông :	18 fr. 00
Champagne Léon Chandon 1/2 sec.	Mỗi chai :	19 fr. 00
Cacao Vinay en poudre, thượng hạng.	Mỗi hộp 500 grs. :	11 fr. 00
Prune d'Ente sans rivales « Dufour », extra n° 2. Lọ thủy-tinh 500 grs. :		8 fr. 00
Biscuits d'Alsace secs « Sable ».	Mỗi hộp :	7 fr. 75
Confitures « Jacquin » garanties pur sucre et fruits. Lọ thủy-tinh 470 grs. :		8 fr. 50

TÉLÉPHONE N° 126 — BOITE POSTALE N° 40 — Adr. Tél. MAGASINUS

DẦU CRESYL THIỆT

CRESYL-JEYES

ĐỂ TẨY TRỪ BỊNH OAN — LÀM HẾT HƠI ĐỘC ĐỊA — HẾT MÙI HÔI HẨM

PHÒNG NGỪA BỊNH OAN thời-khí-độc, những ta tinh giác-trật, thiên-thời, THIỆT HỮU ÍCH trong sự thiết thực, dùng qua rồi thì tẩy trong nồng hai, rất hay tẩy cho khỏi độc-địa, ở KHÔNG CÓ CHI LINH NGHIỆM BẰNG mùi thơm, có chết, gian mùi và khen-nhẹu.

CRESYL JEYES, 35, Rue des Francs Bourgeois, PARIS 4e

AI MUỐN LÀM GIÀU

Bỏ ra 20 quan, mà may ra được

500.000 quan

Mua một cái trái-dơn của Công-ty Panamasco rồi số 42 hoàn lại (Obligation Panama 4 lots) mỗi tháng 20 quan, còn thì 17 tháng nữa thì 20 quan, theo như lệ (Chia ra mỗi ngày 2 đồng mấy xu, có thể trả rẻ cho giảm có được).

Số trúng nên tên đến là được ngay cái số trúng mà mình được quyền sở-hữu, như là số 42 phép hết tiền rồi vậy, và đến lúc quí-khách trúng số về là mình được tinh nguyện tiền 16 kỳ nữa trái đơn trước sau tuỳ nào cũng trúng một là 10 500 000 trở xuống đến 1.000 quan, cũng có thì cũng được hoàn lại là 400 quan. Mỗi năm có bốn lần rút số, hơn 3 triệu là

hư vậy mua trái-đơn thế nào cũng lợi, không khi nào thiệt

CÓ NHỮNG LỜ SAU NÀY :

10 lô.	500.000 quan	200 lô	5.000 quan
30 lô.	250000 —	1.320 lô	2.000 —
30 lô.	100.000 —	12.200 lô	1.000 —
60 lô.	10.000 —	1.700.000 trái đơn hoàn lại làm	400 —

Nếu có trái-đơn được cử cuộc rút số mà cao nếu xui số trái đơn nếu ra mà trước lần lô được tinh nguyện tiền, không phải trả phí tổn chi cả. Mỗi lần rút số số nhận được 1 cái bằng số mà trái đơn trúng số, không phải trả tiền. Các số đã trúng bằng lý đồng với tiền đến số mà nhà ngân hàng nào nhà có trái đơn có thể đến xem được, theo như điều khoản ng bản luật-riêng ngày 17 Mars 1906. Bản luật lý là một bản luật bảo chứng, giữ gìn cho các có trái đơn, không có điều gì phải nghi ngại cả.

Năm nào cũng có 15 Février, 15 Mai, 15 Août, 15 Novembre thì rút số.

Các ngài muốn đợi cho cuộc rút số lấy thì gửi ngay 20 quan đến nhà

BANQUE NOUVELLE, 4 Rue Papère, MARSEILLE, France
R. C. MARSEILLE 9576

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)